

انجمن ترمیم کتب
Dictionnaire Heidegger
Jean-Marie Vassez
Éditions Édition Marketing, 2007

واژه‌نامه هایدگر



مجموعه کتب فلسفه

ژان ماری ویس

ترجمه شروین اولیایی



نمایهٔ مدخل‌ها

۵۸	امر الهی (Göttliche)	۹	نکاتی دربارهٔ ترجمه
	انتظار-منتظر بودن	۱۵	مقدمه
۶۱	(Erwartung-Gewärtigen)	۱۹	آپیرون
۶۳	اندیشه (Denken)	۲۱	آزادی
۶۶	انسان‌گرایی	۲۴	آلثیا
۶۹	ایدئالیسم آلمانی	۲۷	آن‌جا-هستن-با (Mitdasein)
۷۱	بشر (das Man)	۳۰	آینده (Zukunft)
۷۳	بودگی (Gewesenheit)	۳۲	ابزار (Zeug)
۷۵	پاس دادن (Zuspiel)	۳۵	اثر هنری
۷۷	پایان‌مندی (Endlichkeit)	۳۸	ارجاع (Verweisung)
۷۹	پدیدارشناسی	۴۰	ازسرگیری
۸۱	پرسش از هستی (Seinsfrage)	۴۲	اصل اینهمانی
۸۵	پُرگویی (Gerede)	۴۴	اصل دلیل (Satz von Grund)
۸۷	پروا (Sorge)	۴۷	اظهار (Sage)
۸۹	پژواک (Anklang)	۵۰	افکندگی (Geworfenheit)
۹۱	پیشی جستن (Vorlaufen)	۵۲	افول (Abfall, Untergang)
۹۳	تاریخ (Historie)	۵۴	اگزستانس
۹۵	تاریخ هستی (Seynsgeschichte)		اگزستانسیال-اگزستانسیل
۹۷	تاریخ‌مندی (Geschichtlichkeit)	۵۶	(existenziell-existenziell)

تجربه (Erfahrung).....	۱۰۰	روشنگاه (Lichtung).....	۱۷۱
تراژدی.....	۱۰۳	رویداد از آن خودکننده (Ereignis).....	۱۷۳
تصمیم (Entscheidung).....	۱۰۵	رها کردن-هستن (Sein-lassen).....	۱۷۶
تعالی.....	۱۰۶	زمان.....	۱۷۸
تعبیر (Auslegung).....	۱۰۸	زمان مندی (Zeitlichkeit).....	۱۸۰
تعمق (Besinnung).....	۱۱۰	زمانی بودن (Temporalität).....	۱۸۳
تفاوت.....	۱۱۳	زندگی (Leben).....	۱۸۵
تقدیر (Schicksal).....	۱۱۵	ساخت شکنی (Destruktion).....	۱۸۹
تکنولوژی.....	۱۱۷	سخن (Sprache).....	۱۹۱
جا (Ort).....	۱۱۹	سخن گفتن (Rede).....	۱۹۴
جهان مندی (Weltlichkeit).....	۱۲۱	سرآغاز (Anfang).....	۱۹۶
جهش (Sprung).....	۱۲۴	سقوط (Verfallen).....	۱۹۹
چرخش (Kehre).....	۱۲۶	سکونت کردن.....	۲۰۱
چیز (Ding).....	۱۲۸	سویژکتیته-سویژکتیویته.....	۲۰۳
حال حاضر (Gegenwart).....	۱۳۱	سیاست.....	۲۰۶
حضور (Anwesenheit).....	۱۳۳	شاکله.....	۲۰۹
حقیقت (Wahrheit).....	۱۳۵	شر.....	۲۱۱
خداشناسی.....	۱۳۸	شعر.....	۲۱۳
خداناواری.....	۱۴۰	عزم (Entschlossenheit).....	۲۱۵
خودیت (Selbstheit).....	۱۴۲	عقل (Vernunft).....	۲۱۷
خودینه-ناخودینه.....		علم.....	۲۱۹
(eigentlich-uneigentlich).....	۱۴۴	عمومیت (Öffentlichkeit).....	۲۲۱
دازاین.....	۱۴۶	امر چهارگانه (Geviert).....	۲۲۳
دانشگاه.....	۱۵۰	فراافکنی (Entwurf).....	۲۲۶
دردست بودگی (Zuhandenheit).....	۱۵۲	فرا دست بودگی (Vorhandenheit).....	۲۲۸
درون زمانیت.....	۱۵۴	فرادهش-واگذاری.....	
دلهره (Angst).....	۱۵۶	(Tradition-Überlieferung).....	۲۳۱
دوپهلویی (Zweideutigkeit).....	۱۵۹	فراگذار (Überwindung-Verwindung).....	۲۳۳
دوران.....	۱۶۱	فرا موشی.....	۲۳۶
دوران مدرن (Neuzeit).....	۱۶۳	فرا موشی هستی.....	۲۳۷
دین (Schuld).....	۱۶۵	فرجام شناسی (eschatologie).....	۲۳۹
ذات (Wesen).....	۱۶۷	فضامندی (Räumlichkeit).....	۲۴۱
راز (Geheimnis).....	۱۶۹	فلسفه.....	۲۴۴

فوسیس.....	۲۴۶	نجات.....	۲۹۵
فهم (Verstehen).....	۲۴۸	نیستی (Nichts).....	۲۹۷
قوم (Volk).....	۲۵۰	نیهیلیسم.....	۳۰۰
کارگر.....	۲۵۲	وارستگی (Gelassenheit).....	۳۰۳
کمونیسم (Kommunismus).....	۲۵۴	واقع بودگی.....	۳۰۵
کنجکاوی (Neugier).....	۲۵۷	وجدان (Gewissen).....	۳۰۶
گشتل (Gestell).....	۲۵۹	هر روزگی (Alltäglichkeit).....	۳۰۹
گشودگی (Erschlossenheit).....	۲۶۲	هرمنوتیک.....	۳۱۱
لحظه (Augenblick).....	۲۶۴	هستی (Sein-Seyn).....	۳۱۳
لوگوس.....	۲۶۶	هستی شناسی.....	۳۱۷
مارکسیسم.....	۲۶۸	هستی-خداشناسی.....	۳۱۹
ماشینی سازی (Machenschaft).....	۲۷۰	هیچیت (Nichtigkeit).....	۳۲۱
متافیزیک.....	۲۷۲	یافت حال (Befindlichkeit).....	۳۲۳
متهستی شناسی.....	۲۷۶	یونانیان.....	۳۲۶
مرگ.....	۲۷۹	کتاب شناسی.....	۳۲۹
مسیحیت.....	۲۸۳	واژه‌نامه آلمانی-فرانسوی-فارسی.....	۳۳۳
ملالت (Langweile).....	۲۸۵	اصطلاحات و واژگان لاتین.....	۳۳۹
منطق.....	۲۸۸	اصطلاحات و واژگان یونانی (همراه با فارسی نوشت).....	۳۴۱
ناندیشیده.....	۲۹۰	نمایه.....	۳۴۵
ناسیونال-سوسیالیسم.....	۲۹۲		

مقدمه

تهیه و ژه‌نامه‌ای درباره‌ی هایدگر دو خطر به همراه دارد. از یک سو، ما هنوز کل متون او را در اختیار نداریم، و اگرچه چاپ Gesamtausgabe [مجموعه آثار او] هم‌اینک بسیار جلو رفته است، به‌خصوص با انتشار ادای سهمی به فلسفه که برخی با قاطعیت آن را برابر با هستی و زمان قرار می‌دهند و همچنین با انتشار متون مهمی که به دنبال آن می‌آیند، رواست بیندیشیم شاید در مجلدهایی که در انتظار چاپ‌اند، راه‌های جدیدی پیش‌رو باشند. از سوی دیگر، ناممکن است اندیشه‌ای را به سیستم درآوریم که از اساس سیستم نمی‌پذیرد و خود را در «راه‌ها» و «همبندها» ارزانی می‌دارد. زبان هایدگر به‌راستی یک زبان است، نه زبان پیش از بابل که به دنبال بیان سرمنشأ در متا-فلسفه واپسین است، بلکه گشت و گذاری^۱ است

۱. واژه tour (با حرف تعریف مذکر) از فعل tourner به معنای «چرخاندن» و «چرخیدن» می‌آید و معنای «چرخ»، «گشت»، «دور» دارد و همچنین به معنای «گشت و گذار» و «سیاحت» است. مترجم در این‌جا با واژه tour بازی کرده، چرا که این واژه اگر با حرف تعریف مؤنث (la tour) به کار رود به معنای «برج» است و آمدن آن پیش از babélisation [نگاه کنید به پانویس بعدی]، «برج بابل» را به ذهن می‌آورد.